



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

## Генеральная конференция 35-я сессия, Париж 2009 г.

# 35 C

35 C/6  
2 июля 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 4.2 предварительной повестки дня

### Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 2010-2011 гг.

#### РЕЗЮМЕ

В соответствии с положениями статьи V.B.6 (a) Устава Исполнительный совет представляет Генеральной конференции сформулированные им на его 181-й сессии рекомендации по Проекту программы и бюджета на 2010-2011 гг. (решение 181 EX/18). Поскольку этот пункт включен в повестку дня 182-й сессии Исполнительного совета в добавлении к настоящему документу будет содержаться соответствующее решение Совета.

**РЕШЕНИЕ 181 EX/18****Рекомендации Исполнительного совета по  
Проекту программы и бюджета на 2010-2011 гг.****I**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 2010-2011 гг. (35 С/5), подготовленный Генеральным директором,
2. **ссылаясь** на решение 180 EX/21,
3. **вновь подтверждая** Среднесрочную стратегию на 2008-2013 гг. (34 С/4) и ее два глобальных приоритета – Африка и гендерное равенство, ее всеобъемлющие и стратегические программные цели, а также ее межсекторальную направленность и **вновь подтверждая далее** всеобщий характер мандата ЮНЕСКО,
4. **сознавая** воздействие нынешнего глобального финансового, экономического и социального кризиса на финансовые возможности государств-членов, в частности развивающихся стран,
5. **настоятельно призывает** государства-члены сосредоточить внимание на важнейшей роли и потенциальном вкладе образования, естественных наук, социальных и гуманитарных наук, культуры, коммуникации и информации в усилия по преодолению нынешнего кризиса, а также в поддержку и увеличение объема инвестиций и международного сотрудничества в этих областях, закладывая таким образом основу для восстановления, устойчивого развития, социальной сплоченности и стабильности;
6. **подчеркивает** необходимость выделения средств на приоритетные программные мероприятия, с тем чтобы повысить их актуальность, устойчивость и воздействие, осуществлять программы с обеспечением максимальной эффективности, действенности и подотчетности и разумно использовать ресурсы;
7. **подчеркивает**, что основные средства для обычной программы и бюджета, в силу того, что их использование не связано с какими-либо условиями, являются главной опорой для деятельности системы Организации Объединенных Наций и что в связи с этим все основные мероприятия должны финансироваться в рамках обычной программы и бюджета;
8. **подчеркивает** тот принцип, что внебюджетные мероприятия не должны субсидироваться за счет средств из обычного бюджета и что, соответственно, ЮНЕСКО должна осуществлять политику полного возмещения расходов;
9. **отмечает с удовлетворением**, что Генеральный директор подготовил проект документа 35 С/5 в соответствии с программными приоритетами для пяти крупных программ, определенными Исполнительным советом в решении 180 EX/21;
10. **выражает** пожелание о том, чтобы в проекте документа 35 С/5 было увеличено соотношение между ресурсами, выделяемыми на программу, по сравнению с ресурсами, выделяемыми на администрацию;

11. **приветствуя** увеличение концентрации программы на приоритетных областях и заметный акцент, сделанный на двух глобальных приоритетах документа 34 C/4 – Африке и гендерном равенстве,
12. **подчеркивает** важность определения в проекте документа 35 C/5 во всех крупных программах соответствующих мероприятий, осуществляемых в интересах Африки и гендерного равенства, отражения этой приоритетной ориентации деятельности во всех соответствующих ожидаемых результатах и обеспечения адекватного ассигнования средств на эти цели;
13. **выражает удовлетворение** в связи с подготовкой Плана действий по приоритету «Гендерное равенство» (181 EX/4 Add.2) и **предлагает** Генеральному директору продолжить разработку этого Плана и обеспечить его полное согласование с ожидаемыми результатами по гендерной проблематике в проекте документа 35 C/5;
14. **просит** Генерального директора отразить в ходе дальнейшей разработки Плана действий по приоритету «Гендерное равенство» потребности государств-членов, связанные с гендерной проблематикой;
15. **подчеркивает** важность того, чтобы во всех крупных программах продолжалась деятельность в интересах молодежи наименее развитых стран (НРС), малых островных развивающихся государств (МОСРГ) и наиболее уязвимых слоев общества, включая коренные народы, а также стран, находящихся в постконфликтных ситуациях и ситуациях после бедствий;
16. **решительно подчеркивает** необходимость укрепления сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества Север-Юг-Юг в деятельности, осуществляемой в рамках всех крупных программ;
17. **признает** то уникальное значение, которое имеют межправительственные и международные программы ЮНЕСКО в области естественных наук, социальных и гуманитарных наук, а также коммуникации и информации, и **просит** Генерального директора выделить на эти программы адекватные средства для обеспечения их функционирования;
18. **подчеркивает** важность предоставленной ЮНЕСКО в рамках ее конкретного мандата в качестве специализированного учреждения Организации Объединенных Наций ЮНЕСКО возможности стимулировать интеллектуальное сотрудничество и обмены;
19. **подчеркивает** важность пяти общепризнанных функций ЮНЕСКО, определенных в Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг., и необходимость укрепить в следующем двухлетнем периоде подготовительную деятельность в области консультирования по вопросам политики и развития потенциала и сосредоточить внимание на выпуске высококачественных публикаций в рамках всех крупных программ;
20. **подчеркивает** важность внесения Организацией активного вклада в усилия в области реформы всей системы Организации Объединенных Наций в ответ на потребности государств-членов на страновом уровне, а также важность информирования руководящих органов о происходящих изменениях;
21. **подчеркивает** важность укрепления присутствия ЮНЕСКО на местах для обеспечения эффективного и высококачественного осуществления программы Организации на страновом и региональном уровнях, включая обеспечение эффективного участия в региональных группах руководителей учреждений Организации

Объединенных Наций, и **просит** Генерального директора представить свой всеобъемлющий доклад о децентрализации Исполнительному совету на его 182-й сессии;

22. **просит** Генерального директора регулировать программную деятельность ЮНЕСКО во всех ее крупных программах с помощью целенаправленных региональных стратегий, отвечающих конкретным национальным потребностям;
23. **подчеркивает** важность и актуальность роли ЮНЕСКО в качестве лаборатории идей, в частности благодаря ее деятельности в области перспективного анализа, а также важность распространения отражающих перспективы и актуальных для разработки политики публикаций, включая всемирные доклады ЮНЕСКО, которые предназначены как для лиц, принимающих решения, так и для широкой аудитории;
24. **просит** Генерального директора усилить междисциплинарную и межсекторальную деятельность и представлять в докладах, предусмотренных уставными документами, информацию о содержании, управленческих аспектах, формах и осуществлении такой деятельности, в том числе о выделяемых и используемых средствах;
25. **подчеркивает** важную роль центров категории 2 в осуществлении различных крупных программ, **поощряет** их создание и **предлагает** Генеральному директору распространять информацию о существующих центрах категории 2, разработать (в соответствии с решением 181 EX/16) отдельные секторальные стратегии для сотрудничества с такими центрами и использовать эти центры в соответствующих случаях в целях более широкого пропагандирования идей ЮНЕСКО и повышения наглядности ее деятельности;
26. **приветствует** прогресс, достигнутый в применении последовательного подхода к управлению с ориентацией на конечные результаты (УКР) в рамках всего проекта документа 35 С/5, и **предлагает** Генеральному директору продолжать эти усилия и, в частности, пересмотреть формулировку некоторых показателей эффективности и контрольных показателей при окончательной доработке документа 35 С/5;
27. **приветствует** наличие широкого круга партнеров и, в частности, неправительственных организаций, взаимодействующих с ЮНЕСКО в осуществлении ее программы, и **подчеркивает** стратегическую важность того, чтобы деятельность ЮНЕСКО опиралась на гражданское общество и широкий круг заинтересованных сторон;
28. **препроводжает** настоящим Генеральной конференции Проект программы и бюджета на 2010-2011 гг. (35 С/5) вместе с соответствующими рекомендациями Исполнительного совета, которые изложены в документе 35 С/6, и **рекомендует** Генеральной конференции рассмотреть вопрос, касающийся Программы и бюджета на 2010-2011 гг. (35 С/5), в свете этих документов.

Генеральная конференция

#### **Крупная программа I – Образование**

29. **утверждает** следующие двухлетние секторальные приоритеты и соответствующие главные направления деятельности (ГНД) для Крупной программы I:

Двухлетний секторальный приоритет 1: Содействие достижению целей образования для всех

ГНД 1: Составные компоненты для ОДВ: грамотность, учителя и трудовые навыки

ГНД 2: Создание эффективных систем образования – от образования и воспитания детей младшего возраста до высшего образования и дальнейшего развития обучения на протяжении всей жизни

ГНД 3: Общесекторальные рамки: содействие правительствам в вопросах планирования и управления в сфере образования

Двухлетний секторальный приоритет 2: Выполнение ведущей роли в области образования на глобальном и региональном уровнях, в том числе посредством выполнения рекомендаций крупных международных конференций по образованию

ГНД 4: Ведущая роль в реализации международной повестки дня в области образования, включая образование в интересах устойчивого развития (ОУР) и отслеживание тенденций;

30. **подчеркивает**, что программа ЮНЕСКО в области образования должна приносить пользу всем государствам-членам, причем особое внимание следует уделять Африке и странам, далеко отстоящим от достижения шести целей ОДВ;
31. **настоятельно призывает** принять быстрые и конкретные последующие меры в рамках сотрудничества между учреждениями, созывающими форумы по ОДВ, в целях сохранения импульса деятельности в интересах ОДВ;
32. **подчеркивает** необходимость быстрого осуществления утвержденной Исполнительным советом стратегии в области технического и профессионального образования и подготовки (ТПОП) с уделением особого внимания подготовительной деятельности в области консультирования по вопросам политики и развития потенциала с учетом необходимости дальнейшего применения подходов, обеспечивающих гендерное равенство, а также необходимости укрепления потенциала в области ТПОП в Штаб-квартире и в Международном центре ЮНЕСКО по техническому и профессиональному образованию и подготовке (ЮНЕВОК);
33. **подчеркивает** необходимость сосредоточить внимание, в частности в контексте Инициативы в области подготовки учителей для стран Африки к югу от Сахары (ТТИССА), на вопросах найма, подготовки и закрепления преподавательских кадров в качестве одного из важнейших элементов для достижения Дакарских целей;
34. **подчеркивает** необходимость более конкретного сосредоточения внимания на Десятилетии образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005-2014 гг.) и его дальнейшего проведения;
35. **призывает** обеспечить надлежащую взаимосвязь и эффективную последующую деятельность в связи с выполнением рекомендаций совещаний и конференций по образованию (Дакар, Женева, Осло, Бонн, Белем и Париж);
36. **вновь подтверждает** важность высшего образования для развития и прогресса, особенно в развивающихся странах, и **подчеркивает** роль высшего образования в достижении целей ОДВ;
37. **просит** Генерального директора в контексте высшего образования содействовать региональному сотрудничеству в области трансграничного образования;

38. **приветствует** усилия по согласованию работы в отношении составления программ, проводимой институтами в области образования категории 1, с приоритетами Крупной программы I и **просит** Генерального директора продолжать деятельность в этом направлении;
39. **постановляет** принять отдельные резолюции по каждому институту в области образования категории 1;
40. **выражает удовлетворение** в связи с устным подтверждением Генеральным директором своего намерения пересмотреть вопрос о передаче от Института ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни (ИЮОЖ) в Штаб-квартиру функции координации в отношении Инициативы по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE), что предусмотрено в пункте 01022 проекта документа 35 C/5, а также провести консультации и оценку в связи с инициативой LIFE в ИЮОЖ, где она осуществляется в настоящее время, учитывая предложение Генерального директора вновь рассмотреть этот вопрос в 2011 г.;
41. **подчеркивает** необходимость предпринимать усилия по содействию распространению грамотности с учетом потребностей, определяемых гендерными аспектами, а также потребностей обездоленных групп;
42. **предлагает** Генеральному директору укрепить работу в области качественного образования во всех его аспектах, особенно образования по проблематике прав человека, общих ценностей и культуры мира;
43. **предлагает** Генеральному директору укрепить сотрудничество Юг-Юг в области образования на основе Программы/Фонда сотрудничества Юг-Юг в области образования и путем его дальнейшего укрепления;
44. **постановляет** внести в том I проекта документа 35 C/5 в конце проекта резолюции по Крупной программе I (пункт 01000) следующие добавления:
  - (a) в конце ожидаемого результата 9 в рамках ГНД 3 добавить слова «в качестве части глобальных усилий по укреплению ОУР»;
  - (b) в конце ожидаемого результата 13 в рамках ГНД 4 добавить фразу: «а также последующей деятельности в связи с Боннской декларацией Всемирной конференции ЮНЕСКО по образованию в интересах устойчивого развития»;
  - (c) в конце ожидаемого результата 11 в рамках ГНД 4 добавить следующую фразу: «и оказания постоянной поддержки региональным инициативам/сетям, выполняющим роль платформ по вопросам политики»;
  - (d) в рамках пункта 2 проекта резолюции добавить следующие новые подпункты:
    - (i) ежегодно представлять руководящим органам в докладах, предусмотренных уставными документами, информацию о прогрессе, достигнутом в деле укрепления сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг-Юг в области образования, в том числе Программы/Фонда сотрудничества Юг-Юг в области образования;
    - (ii) ежегодно представлять руководящим органам в докладах, предусмотренных уставными документами, информацию о последующей деятельности по итогам четырех крупных международных конференций и в области образования Международной конференции по образованию

(48-й сессии (МКО), Всемирной конференции по образованию в интересах устойчивого развития, КОНФИНТЕА VI, Всемирной конференции по высшему образованию), а также совещаний Группы высокого уровня по ОДВ;

## **Крупная программа II – Естественные науки**

45. **утверждает** следующие двухлетние секторальные приоритеты и соответствующие главные направления деятельности (ГНД) для Крупной программы II:

Двухлетний секторальный приоритет 1: Политика и создание потенциала в области науки, технологии и инновации в интересах устойчивого развития и искоренения нищеты

ГНД 1: Повышение роли науки с помощью комплексной политики в области науки, технологии и инноваций (НТИ)

ГНД 2: Укрепление деятельности по созданию потенциала в области естественных наук и укрепление естественно-научного образования, особенно в Африке

Двухлетний секторальный приоритет 2: Устойчивое управление ресурсами пресной воды, океана и суши, включая возобновляемые источники энергии, а также обеспечение готовности на случай бедствий и смягчения их последствий

ГНД 3: Содействие устойчивому управлению и сохранению ресурсов пресной воды, суши и биоразнообразия

ГНД 4: Укрепление Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК) и расширение масштабов ее деятельности в интересах всех государств-членов: совершенствование управления и содействие межправительственному сотрудничеству в целях рационального использования и охраны океанов и прибрежных зон

46. **предлагает** Генеральному директору разработать общую стратегию привлечения средств для Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК);
47. **постановляет**, что в ожидаемых результатах ГНД 4 следует отразить особое внимание, уделяемое конкретным уязвимым регионам, расположенным в Африке, наименее развитым странам (НРС) и малым островным развивающимся государствам (МОСРГ);
48. **подчеркивает** необходимость того, чтобы ЮНЕСКО при осуществлении ее программы в области естественных наук обеспечила лучшую синергию и координацию с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и международными организациями;
49. **подчеркивает** срочную необходимость и актуальность развития естественно-научного образования на всех ступенях во всех развивающихся странах, особенно в Африке, и **признает** его роль в качестве одного из элементов образования в интересах устойчивого развития (ОУР) в поиске ответов на вызовы, связанные с глобальным изменением окружающей среды и его последствиями, в том числе повышением уязвимости перед стихийными бедствиями;

50. **подчеркивает** важность создания потенциала и образования в области фундаментальных и инженерных наук, особенно в Африке;
51. **подчеркивает** необходимость содействовать расширению участия женщин в деятельности в области естественных наук и в научных исследованиях;
52. **просит** Генерального директора усилить поддержку межправительственных и международных научных программ – Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН), Международной программы по геонаукам (МПГК), Международной гидрологической программы (МГП), Межправительственной океанографической комиссии (МОК) и программы «Человек и биосфера» (МАБ) – и **обязывает** их руководящие органы обеспечить эффективный вклад этих программ в удовлетворение потребностей Африки;
53. **призывает** обеспечить поддержку и укрепление роли программы МАБ, в частности ее Всемирной сети биосферных заповедников, в деле содействия решению проблем устойчивого развития, адаптации к изменению климата и других глобальных экологических вопросов, подчеркивая при этом роль биосферных заповедников в качестве учебных площадок в этих областях;
54. **подчеркивает** важность укрепления потенциала и распространения передовой практики в области устойчивого управления лесными экосистемами, особенно в Африке;
55. **подчеркивает** необходимость содействия расширению того вклада, который могут вносить возобновляемые источники энергии в решение многих проблем, связанных с изменением климата и устойчивым развитием, путем обмена научными знаниями и их совместного использования государствами-членами, а также путем оказания надлежащей поддержки деятельности по разработке политики;
56. **постановляет** добавить в рамках ГНД 2 следующий ожидаемый результат: «Укрепление сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг-Юг в контексте создания потенциала для Африки»;
57. **постановляет** добавить в проект Резолюции об ассигнованиях на 2010-2011 гг. следующий пункт: «**уполномочивает** Генерального директора оказать поддержку Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК) путем предоставления ей бюджетных ассигнований в рамках Крупной программы II на общую сумму ..., которые не подлежат сокращению путем перечисления средств в другие части бюджета»;

### **Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки**

58. **утверждает** следующие двухлетние секторальные приоритеты и соответствующие главные направления деятельности (ГНД) для Крупной программы III:

Двухлетний секторальный приоритет 1: Реагирование на серьезные социальные вызовы глобального характера и на острую необходимость построения культуры мира и поощрения межкультурного диалога на основе прав человека и философии

ГНД 1: Поощрение прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО и содействие развитию философии и философского диалога по возникающим социальным и гуманитарным проблемам, а также межкультурного диалога



ГНД 2: Укрепление связей между исследованиями и политикой в области социального развития и управления социальными преобразованиями, включая возникающие проблемы, касающиеся молодежи

ГНД 3: Обеспечение эффективного осуществления и мониторинга Международной конвенции о борьбе с допингом в спорте, а также предварительное определение направлений политики в области физического воспитания и спорта

Двухлетний секторальный приоритет 2: Решение возникающих глобальных этических проблем

ГНД 4: Содействие государствам-членам в разработке политики в области этики науки и технологии, особенно биоэтики, и распространение существующих деклараций в области биоэтики

59. **подчеркивает** важную роль философии в рамках интеллектуальной функции ЮНЕСКО и функции Организации в качестве лаборатории идей, а также ее актуальность в контексте поиска ответов на нынешний глобальный кризис ценностей;

60. **просит** Генерального директора усилить поддержку мероприятий межправительственной программы по «Управлению социальными преобразованиями» (МОСТ);

61. **постановляет** добавить в проект резолюции, содержащийся в пункте 03000 Тома I, в рамках ГНД 2 следующий дополнительный ожидаемый результат: «Поддержка деятельности, касающейся политики и потенциала в области исследований в сфере социальных и гуманитарных наук»;

#### **Крупная программа IV – Культура**

62. **утверждает** нижеследующие двухлетние секторальные приоритеты и соответствующие главные направления деятельности (ГНД) для Крупной программы IV:

Двухлетний секторальный приоритет 1: Охрана и сохранение материального и нематериального наследия и управление им

ГНД 1: Охрана и сохранение недвижимых культурных и природных ценностей, в частности посредством эффективного осуществления Конвенции о всемирном наследии

ГНД 2: Сохранение живого наследия, в частности посредством популяризации и осуществления Конвенции об охране нематериального культурного наследия (2003 г.)

ГНД 3: Усиление охраны объектов культуры и борьбы с их незаконным оборотом, в том числе путем популяризации и осуществления Конвенции 1954 г. с двумя протоколами и конвенций 1970 г. и 2001 г., а также развития музеев

Двухлетний секторальный приоритет 2: Поощрение разнообразия форм культурного самовыражения, языков и многоязычия, диалога культур и цивилизаций, а также культуры мира

ГНД 4: Охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения, в частности посредством осуществления Конвенции 2005 г. и развития индустрии культуры и творчества

ГНД 5: Интеграция межкультурного диалога и культурного разнообразия в национальную политику

63. **предлагает** Генеральному директору предоставить адекватные средства для эффективного обслуживания и осуществления конвенций;
64. **подчеркивает** стратегическую важность языков и многоязычия, а также сохранения и охраны языков коренных народов и языков, находящихся под угрозой исчезновения, что должно по-прежнему обеспечиваться с помощью существующей межсекторальной платформы;
65. **подчеркивает** важность обеспечения в рамках обычного бюджета надлежащих ресурсов для проекта «Невольничий путь» и укрепления этих ресурсов, а также тесного сотрудничества с Международным бюро просвещения (МБП) в целях разработки соответствующей учебной программы;
66. **настоятельно подчеркивает** необходимость вновь подтвердить глобальную ведущую роль и уставную обязанность ЮНЕСКО в области межкультурного диалога путем переориентации и укрепления всех существующих мероприятий и возможностей Организации, связанных с межкультурным диалогом, включая сотрудничество с Альянсом цивилизаций;
67. **подчеркивает** важность выполнения ЮНЕСКО ведущей роли в деятельности в рамках Международного года сближения культур, который будет проводиться в 2010 г., а также укрепления потенциала с этой целью;
68. **указывает** на необходимость укрепления усилий ЮНЕСКО в целях обеспечения ратификации всех конвенций Организации и оказания государствам-членам содействия в осуществлении этих конвенций;
69. **подчеркивает** важную роль центров категории 2 в области культуры, особенно ввиду того приоритета, который развивающиеся страны придают нематериальному культурному наследию, **поощряет** создание таких центров и **предлагает** Генеральному директору распространять информацию о существующих центрах категории 2 в области культуры, разработать отдельную секторальную стратегию взаимодействия с такими центрами и использовать эти центры в соответствующих случаях в целях более широкого пропагандирования идей ЮНЕСКО и повышения наглядности ее деятельности в области культуры;
70. **постановляет** внести в проект резолюции по Крупной программе IV (пункт 04000), содержащийся в томе I Проекта 35 C/5, следующие поправки:

включить в пункт 2 (b) следующие элементы:

- (a) в конце ожидаемого результата 16 в рамках ГНД 5 добавить следующий текст «..., а также укрепление проекта «Невольничий путь»»;
- (b) добавить в рамках ГНД 4 новый ожидаемый результат в следующей редакции: «Оказание поддержки государствам-членам в деле популяризации и охраны языков, находящихся под угрозой исчезновения, и языков коренных народов»;
- (c) в начале ожидаемого результата 13 в рамках ГНД 4 добавить следующий текст «поощрение многоязычия и ...»;
- (d) в ожидаемом результате 14 в рамках ГНД 4 заменить слово «укрепление» словом «поддержка»;

71. **постановляет** исключить в пункте 04020, а также в ожидаемом результате 11 в рамках ГНД 4 в томе II упоминание о создании обсерватории по борьбе с пиратством;

### **Крупная программа V – Коммуникация и информация**

72. **утверждает** следующие двухлетние секторальные приоритеты и соответствующие главные направления деятельности (ГНД) для Крупной программы V:

Двухлетний секторальный приоритет 1: Содействие свободе выражения мнений и информации

ГНД 1: Содействие свободе выражения мнений и доступу к информации

Двухлетний секторальный приоритет 2: Создание потенциала для всеобщего доступа к информации и знаниям

ГНД 2: Укрепление свободных, независимых и плюралистических средств информации и коммуникации в интересах устойчивого развития

ГНД 3: Содействие всеобщему доступу к информации и знаниям и развитие инфоструктур

73. **подчеркивает** необходимость дальнейшего укрепления предпринимаемых ЮНЕСКО усилий в отношении свободы выражения мнений и свободы печати;
74. **предлагает** Генеральному директору обеспечивать непрерывную и эффективную последующую работу по соответствующим направлениям деятельности, определенным для ЮНЕСКО на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО);
75. **подчеркивает** важность укрепления деятельности ЮНЕСКО по преодолению «цифровой пропасти» и разрыва в уровне знаний посредством построения обществ знаний;
76. **просит** Генерального директора усилить поддержку деятельности двух межправительственных программ – программы «Информация для всех» (ПИДВ) и Международной программы развития коммуникации (МПРК);
77. **подчеркивает** потребность в непрерывной поддержке и участии в деятельности, касающейся использования информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в области образования, в частности в развивающихся странах;
78. **подчеркивает** важность программы «Память мира» и соответствующих мероприятий по созданию потенциала, в частности в Африке;
79. **приветствует** различные формы взаимодействия между библиотеками и архивами, а также такие инициативы, как создание Всемирной цифровой библиотеки, в целях обмена передовой практикой и опытом между различными странами и регионами мира;

### **Общие рекомендации**

80. **предлагает** Генеральному директору принять необходимые меры по обеспечению многоязычия в Организации, соблюдая положение о шести рабочих языках Генеральной конференции, особенно в рамках осуществления новой издатель-

ской политики и распространения информации с помощью веб-портала Организации;

81. **постановляет** при формулировании различных ожидаемых результатов во всем проекте документа 35 C/5 в надлежащих случаях последовательно использовать выражение «оказание поддержки государствам-членам» вместо выражения «оказание помощи государствам-членам»;
82. **постановляет** в конце пункта 3 во всех проектах резолюций, касающихся крупных программ, добавить следующий текст: «..., с указанием конкретно продемонстрированных достижений в рамках каждого ГНД».

## II – ВОПРОСЫ БЮДЖЕТА

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 2010-2011 гг. (35 C/5),
2. **ссылаясь** на решение 181 EX/21,
3. **отмечая**, что методы составления бюджета соответствуют резолюции 34 C/92,
4. **отмечая также** прогресс, достигнутый в отношении формы представления документа 35 C/5, в частности в том, что касается определения ожидаемых результатов, а также рационализацию финансовых средств, выделяемых на центральные службы и другие части бюджета, помимо Части II.A, и увеличение децентрализованных средств,
5. **отмечая далее**, что создаются 52 новые должности, в том числе путем преобразования временных должностей в постоянные,
6. **принимая во внимание**, что пересмотренная стратегия децентрализации и варианты связанных с ней расходов будут представлены Исполнительному совету на его 182-й сессии,
7. **принимает к сведению** предложенный Генеральным директором верхний предельный уровень бюджета в размере 671 млн долл. на двухлетний период 2010-2011 гг.;
8. **просит** Генерального директора представить Совету на его 182-й сессии среднесрочный план по вопросам безопасности, включая возможные альтернативы для создания новых должностей в службах безопасности, такие как перевод служб безопасности на внешний подряд, а также обеспечить, чтобы заполнение всех новых должностей осуществлялось на основе нормальных процедур набора персонала;
9. **просит далее** Генерального директора укрепить приоритетные программы, в частности программы, касающиеся Африки, и обеспечить дальнейшую рационализацию расходов, связанных с частями I и III.



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

## Генеральная конференция 35-я сессия, Париж 2009 г.

# 35 C

35 C/6 Add.  
3 октября 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 4.2 предварительной повестки дня

### Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 2010-2011 гг. (35 C/5)

#### ДОБАВЛЕНИЕ

#### РЕЗЮМЕ

В соответствии с положениями статьи V.V.6 (a) Устава Исполнительный совет представляет Генеральной конференции сформулированные им на его 182-й сессии рекомендации по Проекту программы и бюджета на 2010-2011 гг.

## РЕШЕНИЕ 182 EX/21

**Рекомендации Исполнительного совета по  
Проекту программы и бюджета на 2010-2011 гг. (35 C/5)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 2010-2011 гг. (35 C/5 Rev.),
2. **ссылаясь** на решения 180 EX/21 и 181 EX/18,
3. **выражает признательность** Генеральному директору за представление пересмотренной оценки потребностей в связи с перерасчетом и корректировок, учитывающей уменьшенный прогноз темпов инфляции;
4. **принимает к сведению** предлагаемые сокращения в рамках частей I и III в соответствии с просьбой Исполнительного совета, высказанной на его 181-й сессии;
5. **принимает также к сведению**, что в ряде областей (обеспечение безопасности в Штаб-квартире, МСУГС, стратегия в области децентрализации) выявлены другие потенциальные потребности финансирования;
6. **благодарит** Генерального директора за представление последующего доклада о потребностях и проблемах, связанных с внедрением в ЮНЕСКО бюджетирования с ориентацией на конечные результаты (БКР), и **просит** Генерального директора принять надлежащие меры для повышения прозрачности бюджета и программной подотчетности на основе результатов в ЮНЕСКО;
7. **рекомендует** Генеральной конференции:
  - (a) просить Генерального директора:
    - (i) предпринимать энергичные усилия по рационализации деловой практики в Организации как в Штаб-квартире, так и в подразделениях на местах, с целью высвобождения бюджетных ресурсов, которые могут быть использованы для укрепления приоритетных программ;
    - (ii) продолжать усилия, предпринимаемые с целью укрепления приоритетных программ, в частности путем перечисления большего объема средств из частей I и III, а также средств из Части II.B и путем дальнейшей рационализации расходов, связанных с осуществлением программной деятельности (расходы на поездки, публикации, совещания, услуги, оказываемые по контрактам, и т.д.);
  - (b) утвердить верхний предельный уровень бюджета в размере 653 млн долл. на двухлетний период 2010-2011 гг.<sup>1</sup>;
  - (c) изыскать сокращения текущих расходов Генеральной конференции и Исполнительного совета с целью высвобождения ресурсов для осуществления программы без каких-либо отступлений от статей 61 и 62 Правил процедуры Исполнительного совета;

<sup>1</sup> Делегации Мексики, Сальвадора и Колумбии высказали оговорки по пункту 7, но присоединились к консенсусу по нему.

- (d) предложить Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 184-й сессии доклад о том, каких выгод от повышения производительности можно ожидать и как соответствующие средства могут быть реинвестированы в осуществление приоритетных программ.

## РЕШЕНИЕ 182 EX/63

### Укрепление Международного института по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК/ЮНЕСКО)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 182 EX/63,
2. **напоминая** о резолюции 34 C/9 и Уставе Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК),
3. **признавая** важную роль, которую играет ИЕСАЛК, внося вклад в развитие и трансформацию высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне, его сотрудничество с правительствами и образовательными учреждениями региона и тесное сотрудничество с Региональным бюро по образованию для Латинской Америки и Карибского бассейна (ОРЕАЛК), находящимся в Сантьяго,
4. **учитывая** ценный вклад ИЕСАЛК в подготовку Всемирной конференции по высшему образованию, а также в организацию Региональной конференции по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (КРЕС),
5. **подтверждая** свою благодарность правительству Боливарианской Республики Венесуэла за ее постоянную помощь ИЕСАЛК и безвозмездное предоставление помещений для его штаб-квартиры,
6. **предлагает** Генеральному директору принять необходимые меры для сохранения автономии Института согласно его Уставу и в соответствии с применимыми правилами и положениями о финансах ЮНЕСКО;
7. **рекомендует** Генеральной конференции восстановить бюджетные ассигнования для Института на уровне, фигурировавшем в документе 34 C/5, несмотря на рекомендацию Совета о том, чтобы Генеральная конференция одобрила документ 35 C/5 Rev.,
8. **просит** Генерального директора представить Исполнительному совету на его 184-й сессии доклад о выполнении мер, принятых в целях укрепления ИЕСАЛК, и результатах его деятельности.